

www.BibleForChildren.org

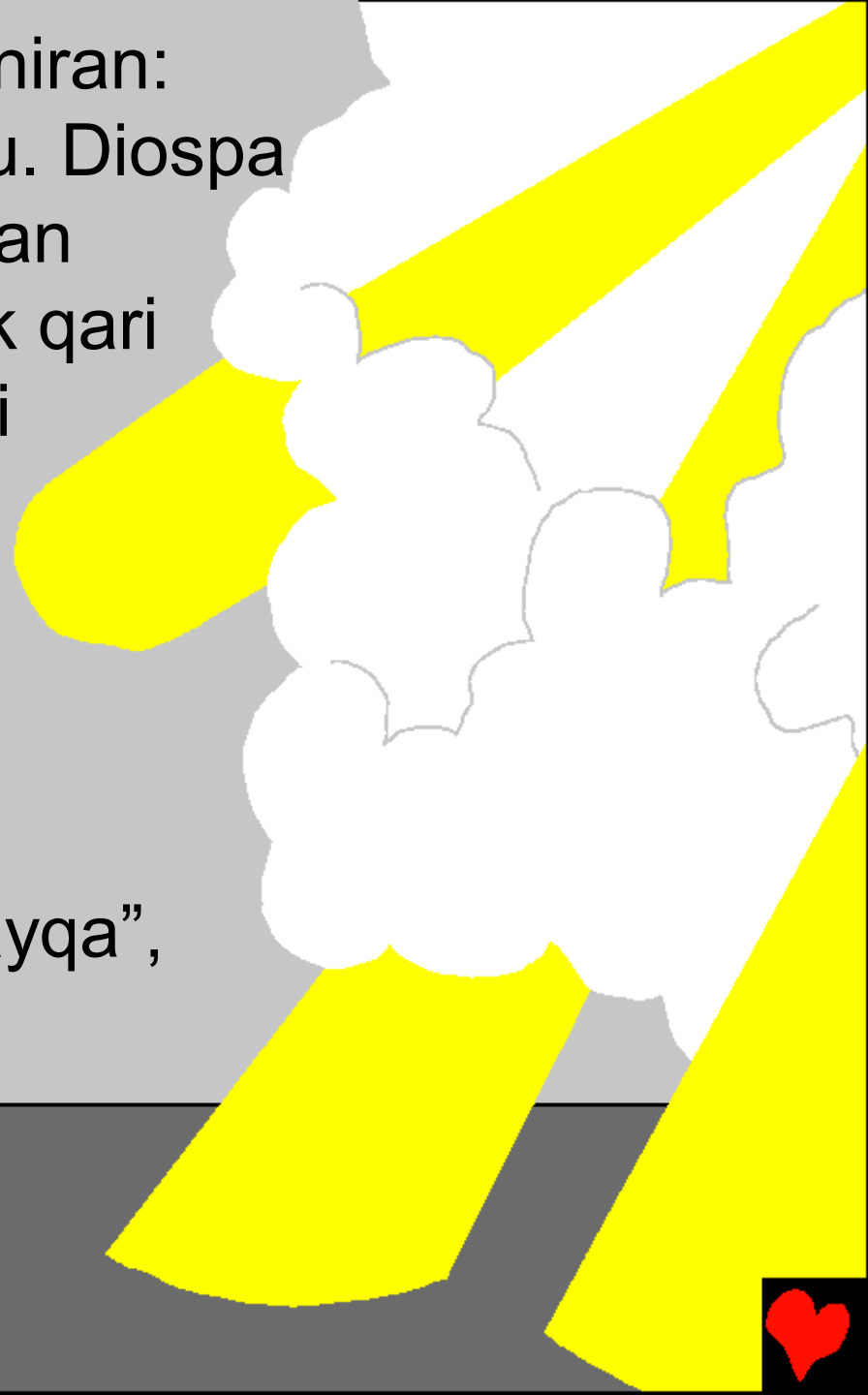
Mateo 1



Elísabet soqta killaña onqoq kashaqtinmi, Diosqa ángel Gabrielta mandamuran provincia Galilea ukhupi Nazaret llaqtaman. Chay angelqa huk willakuytan apamuran Nazaret llaqtapi tiyaq María sutiyoq sipasman. Mariaqa casarakunanpaqmi Joseywan comprometesqaña karan. Joseyñataqmi karan ñawpaq kamachiq rey Davidpa karu familianmanta. Mariaqa comprometesqaña kashaspanpas, manaraqmi ni hayk'aqpas qariwanqa puñuranchu.



Hinaqtinmi angelqa khaynata niran:
—María, ama mancharikuychu. Diospa
akllasqanmi kanki. Kunanmi qan
onqoq rikhurinki; hinaspan huk qari
wawata onqokunki. Paymanmi
sutinta churanki Jesuswan.
Chay wawaykin ancha allin
reqsisqa kanqa. Hinaqtinmi
paymantaqa ashka runakuna
khaynata rimanqaku: “Tukuy
atiyniyoc Diospa Wawanmi payqa”,
nispanku.



Paytaqa Diospunin churanqa hatun kamachikuq rey kananpaq, ñawpaq rey Davidta hina. Hinaspan Jacobpa mirayninkunata wiñaypaq gobiernanqa; saynapin chay gobiernasqanqa mana ni hayk'aqpas tukukunqachu, nispa. [Nota: Jacobpa mirayninqa Israel nacionniyoq runakunan].



Chaykunata uyarispanmi Mariaqa
angelta tapuran: —Manaraq ni
hayk'aqpas qariwan puñushaspayri
¿imaynataq wawayoqri kayman?
nispa. Chaymi angelqa
contestaran: —Diospa Santo
Espiritunmi qanman
urayamunqa; hinaspan
Diospuni atiyinwan
llantuykusunki
onqoq kanaykipaq.



Chayraykun chay wawaqa mana ni
ima huchayoq nacenqa. Hinaqtiinmi
paytaqa ninqaku “Diospa
Wawanmi”, nispanku.



Chay p'unchawkunapin Mariaqa apurayllamanña
alistakuspa, Elisabetpa tiyasqan llaqtaman
riran. Chay llaqtaqa Judea provincia lawpin
karan, huk orqokunaq
chawpinpi. Mariaqa chay
llaqtaman
chayaruspanmi,
Zacariaspa wasinman
haykuspa, Elisabetta
rimayukuran.
Hinaqtinmi Mariapa
rimayukusqanta
Elísabet uyariqtin,
Elisabetpa wixsanpi



wawaqa kusikuymanta
kuyukachariran.



Diospa Santo Espirituntaqmi Elisabetman
hunt'ayuran. Chaymi Elisabetqa altota
rimarispá, khaynata niran: —¡María, Diosmi
qanta bendecisunki llapallan
warmikunamantapas
aswan mastaraq!
Saynallataqmi nacemuq
wawaykitapas anchata
bendecinqa.



Jesucristopa nacesqanqa khaynan karan: Marian
Joseywan casarakunanpaq
comprometesqaña karan.

Hinaqtiinmi Mariaqa
Joseywan manaraq kushka
puñushaspa, Diospa
Santo Espiritunpa
atiyninwan onqoq
rikhuriruran. Chaymi
Joseyqa justo runa
kasqanrayku, Mariata
p'enqayman churayta mana
munaspan, aswan mana
pipapas yachasqallan
saqepuyta piensaran.



Saynata piensashaqtiinmi, Señorpa angelnin Joseyman
sueñoyninpi rikhuriykuspa khaynata niran: —Davidpa
mirayninmanta José. Ama manchakuychu
Mariawan casarakuytaqa. Payqa Diospa
Santo Espiritunpa atiyininwan
hunt'ayusqa kaspanmi, onqoq kashan.
Chaymi Mariaqa qari wawata onqokunqa.
Hinaspan chay wawaman sutinta
churanki Jesuswan.



Paymi Ilaqtamasin runakunata salvanqa huchapi
kawsasqankumanta, nispa. Chaymi Joseyqa
puñusqanmanta rikch'ariran. Hinaspan angelpa
nisqanman hina Mariawan casarakuran.
Ichaqa manan Joseyqa puñuranraqchu
Mariawanqa, asta primer kaq wawanta
María onqokunankama. Onqorukuqtintaqmi,
Joseyqa chay wawaman sutinta
churaran Jesuswan.



Jesús manaraq nacemushaqtinmi, chay p'unchawkunapi
Rey Augusto César gobiernasharan ashka nación
llaqtakunata. Hinaspan
kamachimuran llapallan
gobiernasqan
llaqtakunapi
runakuna



censasqa kanankupaq.



Chayraykun censasqa kanankupaq sapankama
runakuna nacesqanku llaqtankuman riranku. Hinaqtiinmi
Joseypas Nazaret llaqtapi
tiyasqanmanta Belén
llaqtaman riran
censasqa



kananpaq. Nazaret
llaqtaqa Galilea provinciamanmi perteneceran.



Belén Ilaqtañataqmi Judea provinciaman perteneceran.
Chaymi Joseyqa ñawpaq tiempopi rey Davidpa
mirayninmanta kasqanrayku
Belén Ilaqtamanqa riran.
[Nota: Rey Davidqa
Belén Ilaqtapin
naceran].



Joseyqa warmin Mariapiwanmi ishkayninku censasqa
kanankupaq riranku. Mariaqa onqoqñan kasharan,
(Diospa Santo Espiritun
atiyninwan
llantuykusqanrayku).



Belén Ilaqtapiña
kashaqtinkun Mariapa
onqokunan p'unchaw
chayamuran.



Hinaspan samana wasikunapi manaña campota
tarispanku, animalkunapa puñunan lugarpi
samapakuranku. Chaypin Mariaqa
kuraq qari wawanta onqokuran.
Pañalwan



walthaykuspataqmi
pesebrepi puñuykachiran.



Belén Ilaqtapa camponpin michiqkuna ovejankuta tuta
cuidasharanku. Chaypin qonqayllamanta Diospa
angelnin paykunaman rikhuriyuran.

Muyuriqninkutataqmi Diospa
k'anchaynin

k'anchayuran.

Chaymi
michiqkunaqa

anchallataña
mancharikuranku.



Hinaqtiinmi Diospa angelninga paykunata khaynata niran: —Ama mancharikuychishchu. Llapallan runakuna kusikunanpaqmi Diosmanta allin willakuykunata qankunaman willaq hamushani.



Kunanmi nacerapusunkichis ñawpaq rey Davidpa
tiyasqan Belén Ilaqtapi Salvasuqniykichis. Payqa
Diosmanta Hamuq Salvadormi,
hinaspapas runakunata
salvaq
Señormi.



Kunanmi rispa qankunaqa chay wawata tarimunkichis
pañalkunawan walthaykusqata pesebrepipi puñushaqta,
nispa.



Chay angelpa ladonpin qonqayllamanta ashka
angelkuna rikhuriy kamuspa, Diosta
alabaranku khaynata: “¡Diosyá hanaq
pachapi



alabasqa kachun!”



“¡Hinallataq kay pachapipas Diospa khuyakuynin
chashkiq runakunapaq hawkayay kachun!”
nispa.



Hinaspan chay angelkuna hanaq pachaman
kutipuqtinku, chay michiqkunaqa khaynata ninakuranku:
—¡Hakuchiyá Belén Ilaqtaman, Diospa niwasqanchista
rikumunanchispaq! nispanku.



Chaymi michiqkunaqa apurayllamanña rispanku Mariata
Joseytawan tariranku, hinallataq wawatapas pesebrepi
puñushaqta. Chay wawata rikuruspankutaqmi,
michiqkunaqa angelpa tukuy ima nisqanta
willakuranku.



Jesusqa Belén Ilaqtapin naceran.
Chay Belén Ilaqtaqa Judea
provinciamanmi perteneceran.
Chay tiempopin hatun kaq rey
Herodes gobiernasharan Judea
provinciapi.

Hinaqtinmi ancha yachayniyoq
reyes magos runakuna, intipa
lloqsimunan lawmanta, Jerusalén
Ilaqtaman hamuranku.



[Nota: Chay Jerusalén Ilaqtaqa Israel nación Ilaqtapa capitalninmi karan; hinaspapas Judea provinciamanmi perteneceran]. Hinaspan paykunaqa Jerusalén Ilaqtapi tapukuranku:

—¿Maypitaq kay Israel nación Ilaqtapa reyninri nacerun? Noqaykun intipa Iloqsimunan lawpi qoyllurninta rikuramuyku. Chaymi hamushayku chay naceq wawata adoranykupaq, nispanku.



Chay nisqankuta uyarispanmi,
rey Herodesqa secretollapi
waqyachimuran chay
yachayniyoq reyes magos
runakunata. Hinaspan
paykunata tapuran
hayk'aqsi chay qoyllur
paykunaman
rikhurisqanmanta.



Saynata tapuruspanmi, rey
Herodesqa, chay
yachayniyoq reyes magos
runakunata Belén
llaqtaman mandaspa,
khaynata niran: —Belén
llaqtaman rispaykichisyá,
alliallinta averiguamuychis
chay wawa nacesqanmanta.



Wawata tariruspaykichisqa,
kutimuspayá noqaman
willawankichis, noqapas
rispay chay wawata
adoramunaypaq, nispa.
[Nota: Rey Herodesqa
saynatan niran, chay
nacemuq wawata wañuchiyta
munasqanrayku].



Hinaqtinmi rey Herodespa nisqanta uyarispanku, chay yachayniyoq reyes magos runakunaqa Belén Ilaqta

lawman riranku. Hinaqtinmi chay inti

qosimunan lawpi qoyllur rikusqankuqa yapamanta paykunapa ñawpaqninkuta

riran. Wawapa kasqanpa altonman chayaruspantaqmi, chay qoyllurqa chaypi sayaykuran.



Wawapa kasqan wasiman haykuspankun, wawata rikuranku mamitan Mariatawan kushkata. Hinaspan qonqoriyukuspanku wawata adoraranku.

Apamusqanku alforjankumanta orqomuspankutaqmi, regalokunata qoranku: qorita, inciensota hinallataq mishk'i q'apaq mirrawan sutichasqa perfumeta ima.



Ichaqa chaymantan Diosqa chay yachayniyoq reyes
magos runakunaman sueñoyninkupi willaran khaynata:

—Rey Herodespa kasqanmanqa amañan
kutinkichishñachu, nispa. Chaymi
paykunaqa huk law ñannintaña
llaqtankuman kutipuranku.



Chay yachayniyoq reyes magos
runakuna llaqtankuman
kutipusqankupa qepanmanmi,
Diospa angelnin Joseyman
sueñoyninpi rikhuriykuspa,
khaynata niran:
—Hatarispayki wawata
mamitantinta Egipto
nación llaqtaman
ishkapachiy.

Hinaspa chay Egipto
nacionpi tiyamuy, noqa
qankunaman willamunaykama.



Ichaqa rey Herodesmi wawata
wañuchinanpaq
mashkachinga, nispa.
Chaymi Joseyqa
puñusqanmanta hatarispa,
wawata mamitantinta
Egipto nación Ilaqtaman
chay tuta ayqechiran.
Hinaspan chay Egipto
nación



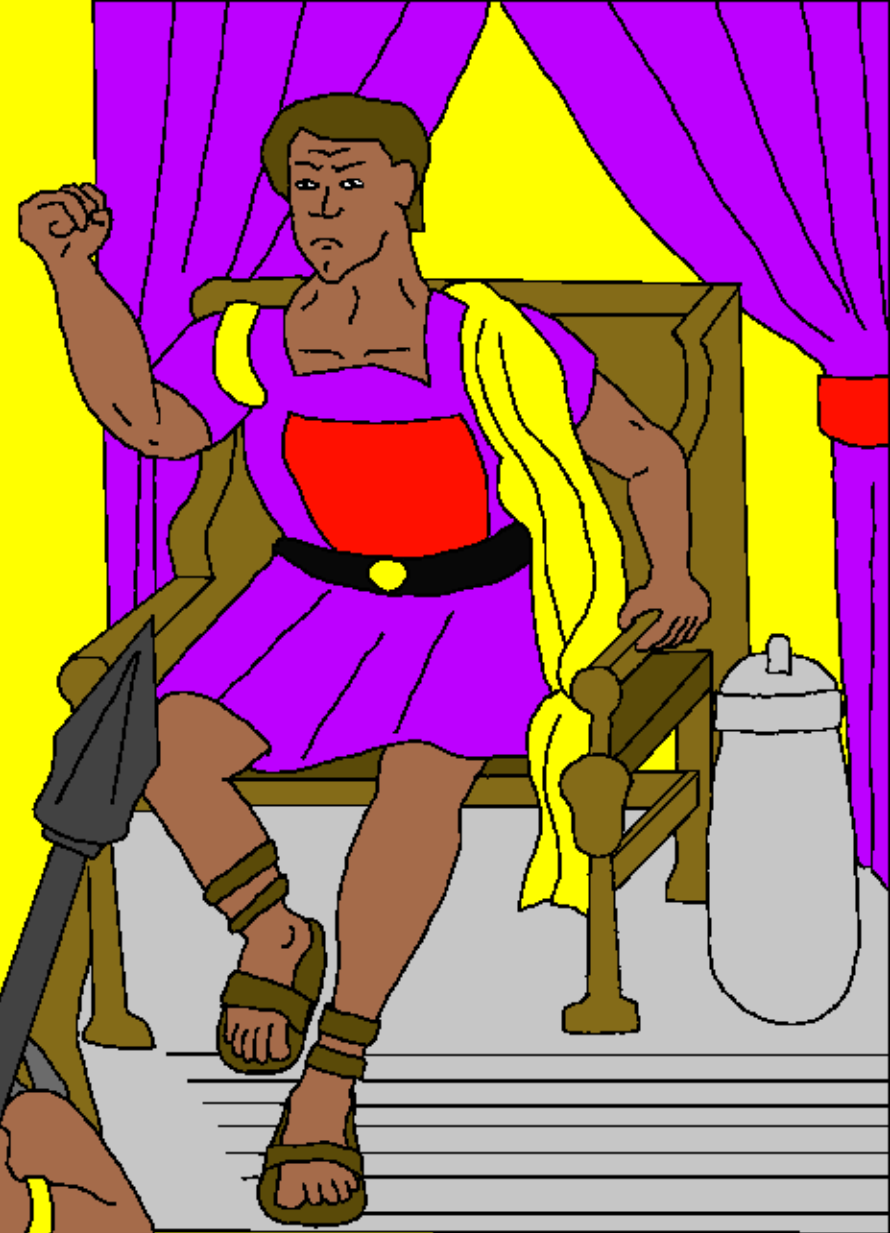
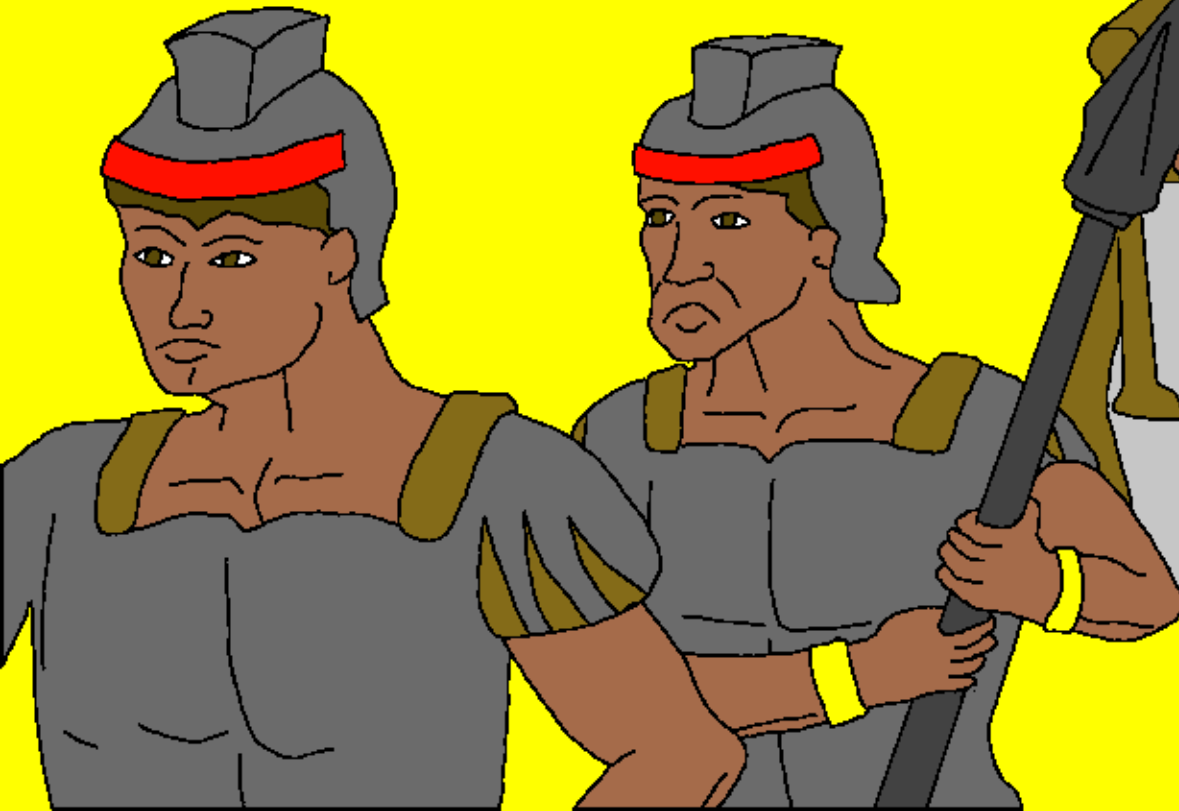
Ilaqtapi tiyaranku asta
rey Herodes wañunankama.



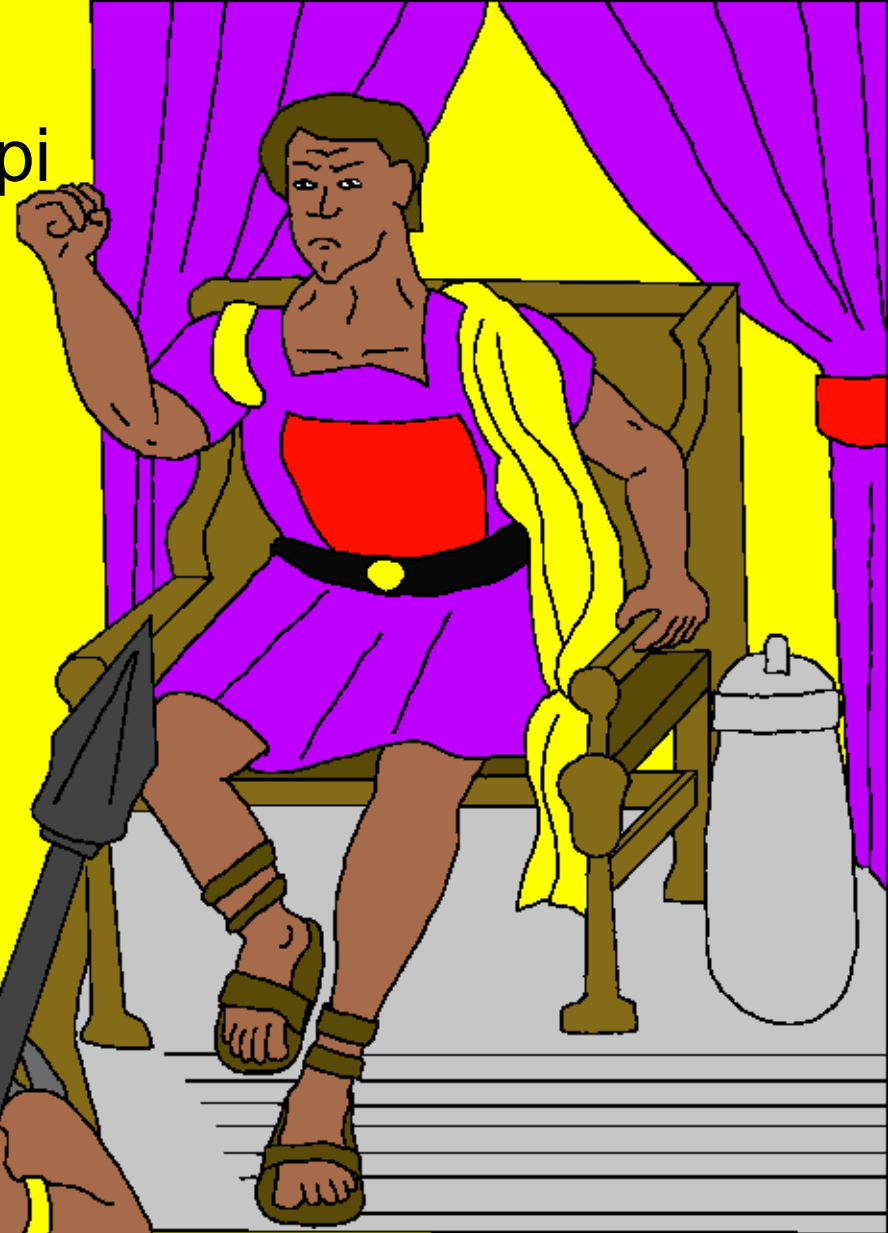
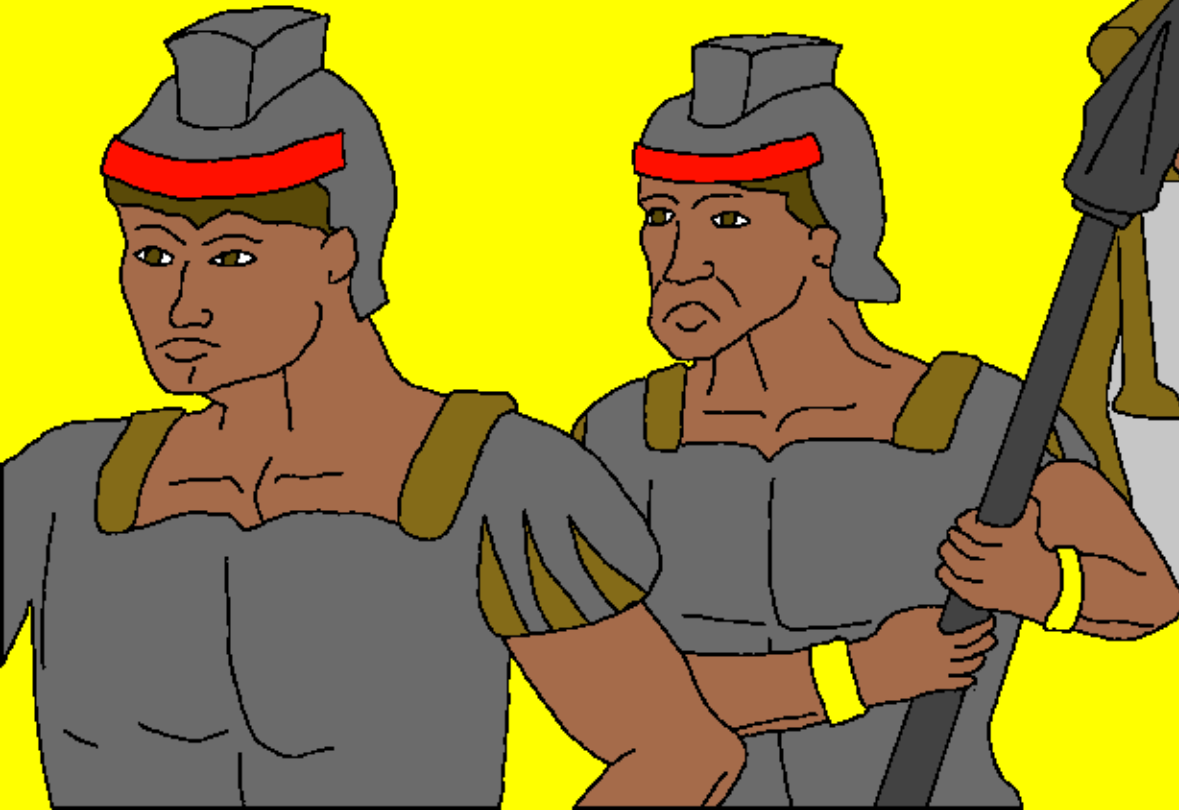
Saynapin cumplikuran
Diosmanta willakuq profetapa
ñawpaqtaraq Bibliapi khayna
escribisqan: “Wawaytan
Egipto nacionmanta
waqyamurani”, nispa.



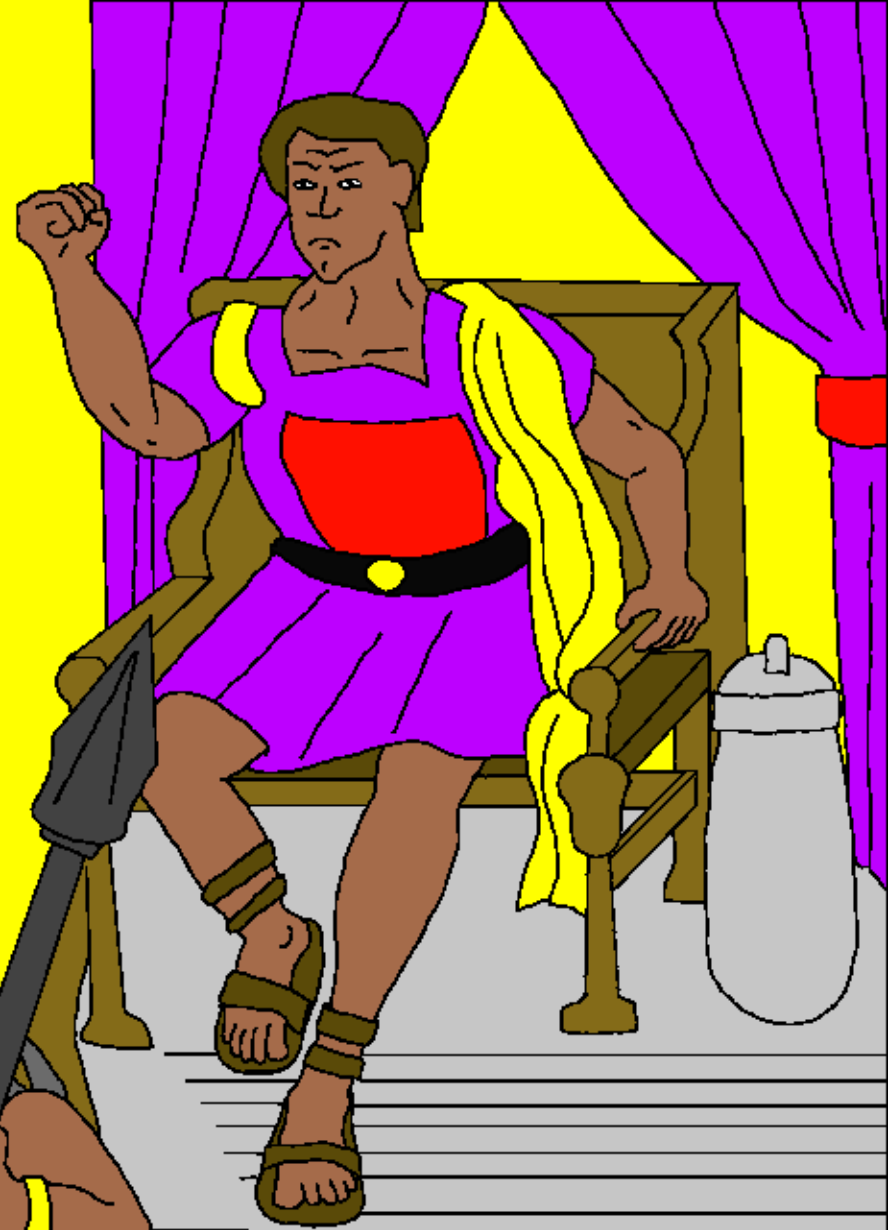
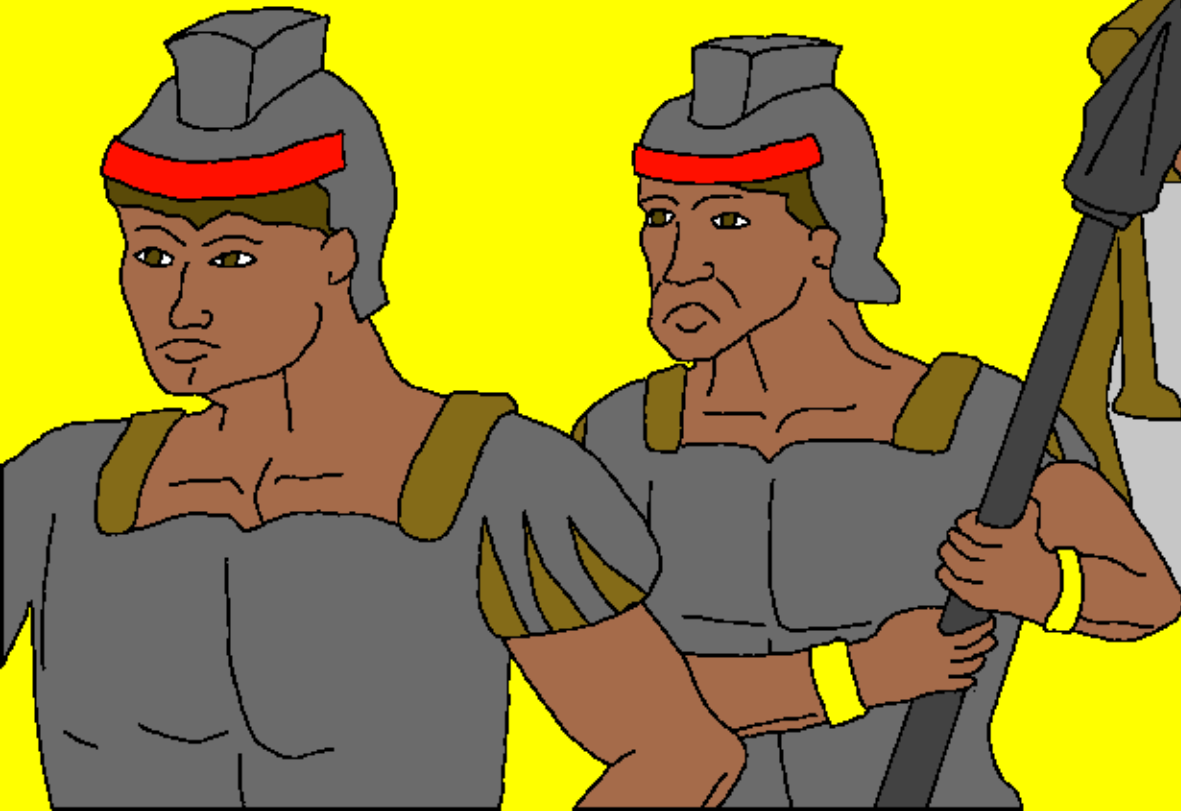
Rey Herodesqa chay
yachayniyoq reyes magos
runakuna willakuq mana
kutimuqtinkun, cuentata
qokuran engañasqa kasqanta.
Chaymi anchata phiñakuran.



Hinaspan soldadonkunata
kamachiran, chay Belén Ilaqtapi
hinallataq muyuriqninkunapi
manaraq ish kay watayoq
llapallan qari wawakunata
wañuchimunankupaq.



Saynataqa kamachiran, chay
yachayniyoq reyes magos
runakunaman ñawpaqtaraq
chay qoyllurpa rikhurisqan
tiempota yachasqanraykun.



Rey Herodes wañuruqtinmi,
Joseymanqa sueñoyninpi
Diospa angelnin rikhuriran,
Egipto nación llaqtapi
tiyashaqtinku.





Hinaspan chay angelqa khaynata niran: —Hatariy, hinaspa wawata mamitantinta pusayukuspa, Israel nación llaqtaykiman kutipuy. Ñan wañurunkuña wawa wañuchiy munaq runakunaqa, nispa. Israel nación llaqtaykiman kutipuy.

Ñan wañurunkuña wawa wañuchiy munaq runakunaqa, nispa.



Ichaqa chay Israel nación ukhupi Judea provinciaman
ripushaspanmi,
Joseyqa yacharuran
rey Herodespa wawan
Arquelaona
papanpa



rantinta chay Judea
provinciapi gobiernasqanta.
Chayraykun Joseyqa chay rey
Arquelaota manchakuspa, Judea
provinciamanqa manaña riranñachu.



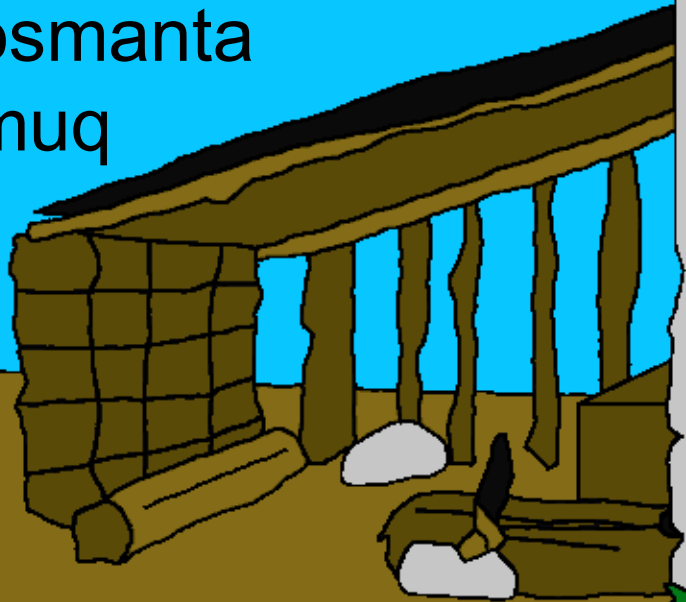
Aswanmi Diospa angelnin sueñoyninpi niran, Galilea
provincia lawman tiyaq
rinanpaq. Galilea
provinciaman



chayaruspankuñataqmi,
Nazaret sutiyoq Ilaqtaman riranku
chaypi tiyanankupaq. (Chay Nazaret Ilaqtaqa
Galilea provinciamanmi perteneceran).



Saynapin Diosmanta
willakuq profetakunapa
ñawpaqtaraq khayna
nisqanku cumplikuran:
“Diosmanta
Hamuq



Salvadortaqa ‘Nazaret
Ilaqtayoqmi’, ninqakun”, nispanku.



Diosqa ancha-anchatan kay pachapi
runakunata munakuran. Chaymi
sapallan Wawanta kay pachaman
mandamuran, pipas paypi creeqqa
ama wañunanpaq, aswanpas wiñay
Kawsayniyoq kananpaq.



Romanos 3:23 Runakunaqa llapallanmi huchayoq kanku.
Chaymi Diospa sumaq gloriamantaqa karunchasqa
kashanku.

Romanos 6:23 Huchallapi kawsaq runaqa wañuytan
chashkinqa huk pagota hina. Ichaqa Diosmi qowanchis
wiñay kawsayta huk regalota hina. Chaytan Diosqa
qowaranchis Señorinchis Jesucristopi creesqanchisrayku.

Hebreos 9:27 Runakunaqa llapallanchismi ch'ulla kutillata
wañusunchis. Chaymantan ichaqa Diospa
juzgawanallanchistaña suyasunchis.



Efesios 2:8,9 Chaymi Diosqa khuyakuynillanwan salvawanchis, noqanchis paypi creeqtinchis. Manan pipas kikillanmantaqa salvasqa kaytaqa atinmanchu. Aswanmi noqanchistaqa Dios anchata khuyakuwaspanchis gratislla salvawanchis. Hinaspapas noqanchisqa manan imapas ruwasqanchisraykuchu salvasqaqa karanchis. Chayraykun pipas mana alabakunmanchu, salvasqa kasqanmantaqa.

Romanos 10:9,10 Sichus runakunapa ñawpaqninpi simiykiwan willakunki, “Jesucristoqa Señorniyami” nispas, hinallataq tukuy sonqoykiwan creenki, Jesucristotaqa wañusqakunapa kasqanmanta Dios kawsarichimusqanpi chayqa, (wiñay ñak'ariymantan) salvasqa kanki.

Hinaspapas tukuy sonqonchiswanmi iñinchis, mana huchayoq justo runata hina Dios chashkiwananchispaq. Chaymantaqa siminchiswantaqmi willakunchis khaynata: “Jesucriston Señorniyqa” nispanchis, salvasqa kananchispaqqa.



Juan 3:16,17 Diosqa ancha-anchatan kay pachapi runakunata munakuran. Chaymi sapallan Wawanta kay pachaman mandamuran, pipas paypi creeqqa ama wañunanpaq, aswanpas wiñay kawsayniyoq kananpaq.

Diosqa kay pachamanqa sapallan Wawantaqa mandamuran, manan runakunata sentenciaspa ñak'arichinanpaqchu, aswanqa runakunata huchanmanta perdonaspa salvananpaqmi.

1 Juan 5:11-13 Diospa willakusqanqa kaymi: Wawan Jesucristopi creeqtinchismi, Diosqa wiñay kawsayta qowaranchis. Chay wiñay kawsaytan tarinchis Señorinchis Jesucristopi. Pipas Diospa Wawan Jesucristopi creeqqa, wiñay kawsayniyoqmi. Ichaqa pipas Diospa Wawan Jesucristopi mana creeqqa, manan wiñay kawsayniyoqchu. Diospa Wawan Jesucristopi creesqaykichisraykun, kaykunata qankunaman escribimushaykichis, saynapi wiñay kawsayniyoq kasqaykichista yachanaykichispaq.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Quechua, Eastern Apurímac NT (qve) © 2013, Wycliffe
Bible Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/QVETBL/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

